

DÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

東法時報

N° 112 FA. SO 209
Ngày thứ hai
27 Octobre 1924

TÔNG-TỤ-KIỆM CHỦ-BÁB
NGUYỄN-KIM-DINH

TÁNH QUÀ QUYẾT

Việc thế gian không luận là lớn, là nhỏ, là dẽ, là khó, hèn có kẽm-quà, thì tất trước phải có tạo-nhơn. Tánh quâ-quyết là cái tạo-nhơn cho muôn việc vậy. — Lấy lè thường mà nói: việc gì làm, ai cũng muốn nên, song cái nên ti ường theo với cái hư, mà hèn nói đến cái hư thì người đã buồn-nghé: ô! doi ai cũng ưng cảnh thuận, song cảnh thuận thường theo với cảnh nghịch, mà hèn nói đến cảnh nghịch, thì người đã thối-chết. Ày đều bời không có tánh quâ-quyết.

Cái mục-dich của ta sống ở đời ta phải có, trước khi muôn làm một điều gì ta phải suy nghĩ, phải toan-huống, phải tự-tinh lấy ta rằng đều ấy chắc thấy thành-hiệu, hoặc đều ấy có thành-hiệu, hay không thành-hiệu cũng phải làm. Khi suy nghĩ chín-chán rồi, ta dam ra thiệt-hành. Hãy biết rằng: Hoa-nhì thường cùng chỗ trót-mơ của loài người cũng trái nhau, người nào đã lãnh một cái ganh-nặng nề, thì người ấy phải chịu lo-lang-nặng-nề, dam cái thân làm con thuyền đi trên mặt nước, chịu biết bao nhiêu lúc sóng dồi giập, nếu khi đâu không có tánh quâ-quyết thi gánh-nặng-nề kia mây ai đương. Không ní-ting Hoa-nhì thường ngần-trót người, mà người v-i người cùng ngần-trót nhau. Cố kẽ dè-xương ra, thi có người đếm pha, có người phản đối, làm đến có người phâ-hoại, nếu tánh quâ-quyết không dù, thi việc của mình không bao giờ thấy cứ-hành. Ông C. Colombe biết phương tây biển Đại-tây-dương có dài dài lón, nếu ông không có tánh quâ-quyết, thi đã không cói thuyền vượt biển. Tân-thé-giới lấy đầu mà cù. Ông Darwin mười sáu tuổi mới có chí vào học-giới, nếu ông không tánh quâ-quyết thi đã không cói thuyền mạo-hiểm, bộ sách hàng-hái lấy đầu mà xuất-hiện. Xưa nay các bực anh-hùng hào-kịt thánh-nhơn triết-giả, dụng nên sự-nghiệp to, danh vọng lớn, tuy két-quâ-bởi như có nghị-lực, song cũng ô tinh quâ-quyết làm tạo-nhơn.

Tuy-nhiên tánh quâ-quyết không phải dè-nói, phải rõ nghĩa quâ-quyết rất xa với nghĩa-táo-bạo; trái một phen suy-nghi rồi mới làm, đã làm rồi thi bạn bè can không được, con vợ nai không nghe, thế mới gọi là quâ-quyết, chờ nghe nói thi theo, gấp đầu làm đó, thi gọi là táo-bạo mà thôi. Muốn cho rõ tánh quâ-quyết, khi sắp làm ta không nên dù-dự, khi làm rồi ta không bao giờ lộ sắc ăn-nắng.

Nay ví như ta định di chäu-lưu, ta dù súc di chäu-lưu, biết chäu-lưu là đều bù-lịch vê-durong nghe thấy, thi ta cứ quâ-quyết đi, đầu ai nói thế nào ta cũng chờ lay, thi mới đặt được mục-dich, nếu ta có ý ngàn-nhữ, thi một bực cùng không-tôi, vậy nên chi không dù làm tái không dù làm, có quâ-quyết mới dù làm.

Có kẽ hỏi rằng: tánh quâ-quyết có thể chắc giữ được

kết-quâ không? — Tánh quâ-quyết tuy không chắc giữ được cái kết-quâ hoàn-toàn, song có quâ-quyết thi việc làm mới trọng cù ngày nén, nếu không quâ-quyết, thi không bao giờ trọng nén đang, và chẳng con ngựa ta sanh ra, có tai-mắt, có tâm-trí thi tae-nhiêntg minh-phai cù chû-y của mình. Minn khom phai bù-nhin, mà ai sai đầu được dò, minh khom phai lì loài hò-loài cáo mà rất giàu tánh-nghi-nang. Thiên-hạ không cái gì hay sanh ra hư-hồng hảng tánh chún-chết, không người nào dâng khinh bì hảng hặng người không quâ-quyết.

Nước ta dân-tanh khuyết diem rất nhiều, không dưới số mươi số tram, song đều đang ghét-hỗ, đang đau-dolor nhứt, thi không chỉ bằng không tonh quâ-quyết. Thời đợi ngày nay là thời-dợi thương-chien, mà thương-nghiệp nước ta có những thế này, là bờ-tanh người không ganruot không quâ-quyết. Bản nhau lập một sở buon, phần hura gáp, mà kẽ thi nói thế này, người thi nói thế khác, cái lòng tự lợi tự-tu như từ lúc mới ra đời, đã theo ra, ai ai cũng có tánh-nghi-nhau, không thấy ai hàn-hai đứng ra làm. Chung nhau lập một hội gì, vai vê chura thành, mà kẽ kia dâng ngai thế nay, người này dâng ngô thế nay, cái lòng tranh-danh tranh lợi dâin sân bao giờ trong tri, ai ai cũng có tánh-zanh nhau, không thấy ai vui lòng hít-nghia-vu. Trong nứ-đe khong có một phương pháp gì đáng duy-tri ba năm, khong có đoàn-tè mào liêng hợp được trăm người, như thế mà muôn cho vận-mạng trong-lai phát đạt, khô thay, khô thay! Không những thế mà thôi, cái tánh-chát của người-minh, hèn-mặt khong cùn chđ-nói, chẳng luận chi việc lớn, đến việc tám-thường như việc trong thủ-tac, hòn-nhops, mà lâm khi cùng khong hay quâ-quyết. Một dân tộc không có tánh quâ-quyết, đến thế, thật khong còn chút gì xứng đáng trai-ché-lam một dân-tộc. Xưa dứ Khòng-phu-Tử có nói rằng: « Nghi hai lùn thi đã vừa rồi. » Việc gi-nghi lâm hay sanh-nghi, cầu-ý ngài có ý dạy ta phải có tánh quâ-quyết.

Ta sanh ra dùi, phản sít đối với dùi, thế nào, trước ta phải «biết» sau ta phải «lâm». Ngày ta ra nhận phản-sít-tùe là ngày ta đem thân hứa với quâ-dân, cũng như người dân bù-kia vê với chồng, đầu tron-doi cùng chồng hai thi. Có việc gì bù-lịch cho quâ-dân, đầu mệt nhọc, ta cũng hết sít-lâm, — quâ-quyết lâm. Vâ-chêng co-hội qua rồi không dè-lai-gáp, nếu nhữn co-hội lâm được, mà ta không quâ-quyết lâm, thi kẽ khacie muôn lâm, cùng không thể-dặng. Sách-tâu có câu: «Lâm bối *«Quâ-quyết»*. Sách-tay có câu: «Việc có thể lâm hôm nay, không nên đê qua hôm sau.»

TRÚC-LÂM.

VĂN-UYÊN

KIM-TRỌNG GẶP KIỀU, VÂN Ngày xuân đang ruồi vò cát chui, Đông ruồi duyên đầu, bông gặp người. Tháp thoán, dưới huệ, hoa kẽm đep, Thuở ta bèn lầu, tên nhường tưới. Trong thìn như dâng mè mệt, Ngoài mặt còn e tiếng lá loi.

VĨNH SƯ KHANH Về hạc lang chơi cung lợt vành, Võ linh tiếng nôii dâng lầu xanh. Dành tiền «tích-viết» còn nguyên dù, Ơn ngọt «Truy-phong» dâng tách nhanh. Tô liệu đánh cam liên bước thê, dày râu chàng thìn ăn quanh. Mày tay chún biết bao oanh nhi?

HẤT NỘI DÂU-NAM

HOÀN-THU

Người dâng sầu sắc! Ở cho ai thắc-mặc vì ai. Mùa sán kia dâng rập những ngày, Mác trô truy i ngoài tai hay dò. Đất Lâm-Trí rõ ràng dò lùa, Mùa chủ-nha, con i khéo dòi noi. Ngoài thi theo thót nói cười, Trong nhâm-hiem gút người không

dao kín.

Ý hồn-nghỉ: xáu-cháng minh-chảng

dẹp.

Vậy mâu ghen phải dẹp vñ-đi. Út nòi là út chăc cay.

Nam-Khach

CẢNH THỦ-DẦU-MỘT

Có cảnh nên minh phái có thơ, Thủ-dầu-một cảnh ngâm càng ưa. Bình-giang một giải tuôn dòng cuộn, Rừng rậm muôn trùng vẫn dừng trai Phố xá lao xao phủ vè mới. Lam-tuyên tịch mịch diêm mầu xưa

Dến đây phát động lòng du-tô, Nghĩ đến quê-nhà lại ngẩn-ngo!

Dâu-Nam

DÈM NÀM KHÔNG NGỦ

Ngành mây tròng ra tối tối mờ, Một mìn đứng dựa lại nắm eo. Chiếu-chân trong khách cơn say tỉnh, Cờ bạc nhà ai chuyện hò-to.

Quán khúc ruột tám dâu cảnh-cảnh,

Chán ta làm ba hàng: hàng nhứt

thường 300 \$, hàng nhì 200 \$, hàng

ba 100 \$, dê ban cho những ván già

não viết dặng sách hay mà hội kiêm

duэт châm-dâu.

Phân thưởng bậc nhứt dê bao cho

quyen sách nào châm-dặng lì nữa là

sau đây :

Võ hình-thé... sô từ thứ 2;

Võ bón-chát... id. 2;

Võ dạo-duc... id. 4;

Sô trung binh những phiếu đầu-sô

nhìn liền tại giữa hội.

Phân thưởng bậc nhứt dê bao cho

quyen sách nào châm-dặng lì nữa là

152 điểm, phân thưởng thứ nhì: cho

quyen nào lấy dặng 136 điểm. Côn

phân thứ ba dê cho quyen nào dặng

120 điểm.

Phân thưởng nào không có sách

châm-dâu, sẽ dê dnh lại dặng lèp

cuộc khao-thi khác.

Những sách gửi đến để khảo-phai

và bón-tiếng quốc-văn, hoặc văn

ván (ván-ván) hoặc ván xuôi (tân-ván)

theo điều sau đây :

1. Tiêu-thuyết về lịch-sử, sử-tích

rút trong (Nam-Việt-Sử-ký);

2. Tiểu-thuyết về chuyện linh-cô

(Roman d'aventure);

1. Tiểu-thuyết về thi-học (Román do mo-urs).

Những quyen viết dług tân-ván phâ

ft nữa là 150 từ giáp-tango (tiếp-

liệu-trò-dung) hay là 300 trường-giáy

đy. Còn quyen viết theo thi-phap

(ván-ván) phâ dặng 100 ft hay là 200

trường, mỗi trường phâ dặng 35 hàng.

Công-việc của bản-hội khảo-cứu đến

ngày 1^{er} Novembre 1925 thi xong-tat.

Tên các ván-gia đặng lèp thường

se dâng bón-liên, còn phân-thưởng

đe ban một cách trọng-thê-thai-nhà-hội

Khuyen-hoc Nam-ký ở Saigon. Hội

trường-hội kiêm-duyet se-thuong-nghis

cùng ông Hội-trường-hội Khuyen-hoc

mà định ngày ban-thuong-ly.

Khi khảo-cứu và châm-xong-rồi, thi

ông Hội-trường-hội khao-thi liên-giao

những quyen sách lèp cho các thò-gia.

Các thò-gia chỉ-phí của hội khao-thi

đều về phần ông Ngô-tam-Thông chủ

AMADOU DÀ LÔI-DÀI

Béth-thé-thân-han sicc mạnh



Hình ảnh Zbysko, nghệ sĩ cung chún cánh tay rất lớn

Auh Zbysko người Polonia thật có lè mạnh hơn Lý-nguân-Bà dòi Dường. Hình to vòi lùn, tay chun-lien-lac, thấy hình dạng công dù kinh-sít rồi. Đến Sài-gon hòn-nha tháng này, dựng một Zbysko hét trong-ràng ở Sài-gon này anh Zbysko hét trong-ràng người dòi-thủ. Nào dòi-có anh Sénégalais Amadou, sánh-sóng cao-lon với Zbysko thi một mươi

điểm xấp-lai xé-lam-tu, bứt dây lôi-tó

như mìn bùi, dây lát, nắm cho xe

hở có chò 5, 7 người cản, ôm cục dâ

dâng đầu kẽ khác vát bùn dập nghe

bomb, bomb, nắm ngứa dù một cục dâ

xanh-bằng-cát rurgeon cây sơn den của

linh-tập trên ngay rồi có 2 người vát

bùn mài dập-vàng lùa. (Nên lấy cục dâ

ly dè trên ngay rồi, chác-cát-thân

thê-tòi dẹp-như cái bánh-tráng).

Anh va còn cầm dông su-xép hai, lấy

tay bao vải-lai rồi đóng-dinh vò-vàng,

coi như mài cái búa-bàng-sắt.

Mạnh-thật. Thay vóc vật mà sít-có (cô

Tú-Hai-cùng cao-lon-chung-đá) rồi

thấy sít-luе mà kinh. Nhưng anh

Zbysko lại còn-ràng mèo treo-bàn-lèn

rao-ràng: « Nêu ai dâm-lên-lôi-dài,

và chịu-nói-với anh va trong 5 phút

đóng-hò thi lanh-một ngán-dòng

bac-thông ! »

Một ngán-dòng bac-nhì không ham,

song rùi bị một thoi cùm Zbysko thi

cùm-chi-tanh-mang ? Bởi vậy nên ai

này đều-tưởng-ràng ở Sài-gon này anh

Zbysko hét trong-ràng người dòi-thủ.

XUỐNG THỜ MỘC CHẠM VÀ CẨN CỦA
M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

nhà 240 năm 1900
Xưởng bánh tại LUTTHIEN (THUĐAUDUMOT) Quai 2, Oudrey
Bánh mì sòng chay dì ra

Tiệm NGUYỄN CÓ TRÙ DÙ MÓN
1° Tại Mô-đa đường mì sòng, nơi bến tàu và xe-tin; 2° Tại Cảnh-thị đường
mì sòng, ngay cửa nhà hàng khách-trà; 3° Tại Phố-thị đường cát, ngay Tòa-bé;
4° Tại Phố-thị đường mì sòng, nơi bến tàu.

Xưởng này có đóng sẵn từ thớt bún, gỏi, tôm, cá, rau, đậu đũa toàn cây
danh-mộc như: Trèo, Cẩm-lai và Gỗ mà chế tạo nhiều kiểu khéo léo, thơ
màu đẹp, là hình-hình, không hổ-giá. Bát lẩu danh tiếng, được nấu qui
vị béo già khéo ngọt, và kỳ-cang chắc-chắc rất vừa lòng.

Kính mời quý khách đến xem-chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn
lòng tiếp ruột và hồi ấm-lieu.

Mandat và đây theo thi để: NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Lai-thien.

NHÀ SƠN MÀU XANH, TẠI ĐƯỜNG
Bonnard số 90, Saigon

LÀ TIỆM

DÔNG-NAM-MỸ

Chuyên khắc các thứ con dấu bằng đồng, có thể đóng giày tay giày lá, đòn ống
đòn bả, con nít, đòn kêu, nón FÉP-TIỀN, hòn tay mòn, lòi nhô
kiểu nhiều mảng-bản, bút mì, và các thứ TRÀ-VĂN.

XUÂN-NHÌN-HAELIEN, TÂM-O-LONGATHOM VÀ
NGON. Ông LÊ GIAI, 18, Lai-thien, là số 10, đường Tinh

thần và thuốc pha-tri-tri. Họ mua rất công
hiệu, xin mua xin chia sẽ.

Các thứ hổng chay, hổng chay, hổng chay
nón bát al-ban, và mảng-bản, v.v.

Và mảng-bản, và mảng-bản, v.v.

THUỐC RỎI VÀ THUỐC VÂN

DIANA

THUỐC VÂN

MONDIA

Ấy là thứ thuốc thật tốt hút dà-ngo, mùi lạt thơm
chẳng khó-có. Nếu chư tôn dung thí-sé-bằng-lòng.

Có một minh-hàng Etablissements DUMAREST
d'Indochine Saigon và Phnom-Penh làm Đại-ly

Một thứ trai Quí từ này rất có ích cho cháu-thần
của con người ta, nên người dời phải cho chắc rằng
thu-rượu Quí-tu này rất hay, bởi vì dùng trai
quí từ ép bỏ xác, lấy song-nuôi của nó mà chế
luyện-nuôi thu-rượu này, uống nó mùi rất thơm tho
ngon ngọt và gồm-tri các chung-kết ra sau này:

Nhất dâu-chóng-mặt

Nhất mồi-gân-xương.

Họng-khỏ, lười-khỏ.

Uống thường nó thì mạnh phần nguồn khí,
mạnh tl vị, an-muu-tieu, và mầu huyết chảy đều.

Như dòn-bì con gáy thường dùng nó chẳng
nhưng là mạnh-mà-thôi, lại dâng-sóng lâu
nữa, thiệt trong hoàn-cầu cho nó là một thứ rượu
về sành-rất-hay, như chặng-tin-lời-xin-mua-dùng
thứ-thì-biết.

Thuốc rượu này chẳng phải là vị-thuốc.

Hiệu-tiệm CÙ-HÀI
60 và 62, rue Marché, Cholon
Có trù-bán

F. MARTY
110, Boulevard Charner - SAIGON

Solerles — Dentelles — Broderies

Laine blanche et couleur

Toiles — Cretonne et batiste pour lingerie

Velours et Solerles pour robes

Soie d'Alger pour broder

Tissus et rideaux pour ameublement

Services de table en blanc et couleur

Serviettes de toilette

Expéditions dans l'intérieur

ANCIENS MAISONS PHÚ-TOÀN

NHÀ MAY XAY LUA KIM THOI

DÔNG-GIÁY-TÂY
VÀ ANH-NAM

NAM-THUAN-AN

LEVAN-BEN

M. NG.-CHIỀU-THÔNG

CHUP-HINH
VÀ RƠI
HINH-RA-LŪN

đ/c đường Bonnard

— SAIGON —

đ/c đường Bonnard (Maison Comptoir)

Đây thép nói số 729

Đây thép thường: Thông Cholon

Binh-thay

May-ray chay bằng mao-to-đen-khi

tinh-hảo.

ĐÈN LUÔN KIỂU MỚI
nhà may ĐÈN LUÔN



Đèn luồn đèn đồng, đèn tròn
Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIỆM
200, đường d'Espanage Saigon

FABRIQUE DE S. QUIS
FANTASIE
Vente en gros
et détail
GRAVURE
sur
MÉTAUX
et
MARBRE
TRAN-DUY-SINH
80, Boulevard Bonnard, 60
TIỆM
LÀM NÓN
DÙ CÁC THỜ
Bán sô
cô bán lẻ
Khác các thứ con dấu
hồng đồng, đèn
đồng và đèn đá-cẩm-thạch

TRƯƠNG-THÁI-TRÙ
Chủ nhôm

NAM-CHÂU-KHÁCH-LÂU
Rue Amiral Courbet, Saigon số 28-35
Qui khách-tiệt-dùng
ghé-nghi tại Nam-châu
khách-lâu, cháo-dưa-dùng
và y. Bay-rất-khuôn-phép.
Có xe-hoi, tiện-chợ-qui-khách
khi-muôn-du-lịch.

Lâm-quang-Roi.
Chủ nhôm

Bánh Quốc Nữ

—————

Lúc di viếng-suối-về-thăm-nhà, lông-eo
tâm-cửu, tân-gia, tân-gia, cũng-nhà-mua
nhà-và-hộp-bánh Quốc Nữ, thử-xem-nghi
lúu-xa-chăa-gái-nhà-khi-hoa-den-thuân, den
ra-thi-hoa, khé-dòng-con-pil-an-và-bánh
nóng-nhà-thì-chang-có-chí-hoa.

Bánh Quốc Nữ là một thứ bánh, làm-rất
tinh-khí, có-bourse-cá-sa, có-chocolate, và
vanille, lớp-thi-và-hép-theo-kieu-tu-my, lông
tai-ban-thé, mỗi-buổi-sáng-đều-ở-hoa-tai-ché
lai. Thành-lai-ching-có-giá-hàn-tại-tiệm-Can
hàng-tay, hàng-tay-của-M. Nguyễn-k-à
Phuong số 82 Boulevard Bonnard.

Envoy contre remboursement, và trù-10
hộp-thi-hàn-giá-tu-chu.

Nguyễn-k-à-Phuong

13, rue Lorraine.

GIÀY DÉP BẮC-KÝ

Có Hộp đóng tại Hanoi

— Bán-khô, cháo-mì, mì, gỏi-nhà

Bán-khô-tại-tiệm: TRẦN-QUANG-XUÂN

(địa-chi-mot), 158 đường d'Espanage Saigon.

Có mì: Mì-núi, mì-bông, khém, xé

mát-miê, mì-lam-phu, mì-kho, mì-kho

chay, mì-chay, mì-chay, mì-chay, mì-chay,

quý-khách-nhà-phu-phu, mì-chay, mì-chay,

</

**XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CÀN CỦA
M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA**

Xưởng thành lập LUTHIEN (THUADUMOT) Quay 4. Oussey
Đường mỏ sông chảy dọc ra

TIỆM NGUYỄN CÔ TRÙ ĐỒ MÓN
1. Tại Nghĩa đường mỏ sông, nơi bán thi và xe-hơi; 2. Tại Cảnh-đô đường
mỏ sông, ngay cửa hàng của khách-trú; 3. Tại Phan-viên đường cát, ngay Tòa-bộ;
4. Tại Phan-gia đường mỏ sông, nơi bán tôm.

Xưởng này có đóng sẵn đài thử kim-thi và gác lầu, thô, vàng, đèn đồng toàn cây
đồng-một màu; bàn, bàn-tủ, và các thi TRÀ-DẦU-XUÂN-NINH-THÁI-LIÊN-TÂM-Ô LONG-rathom và
ngon. Cao Lắc-Gác cao-đỗ, An-tử, đường tinh
tinh và thuốc phin-triều bùn. Hoàn-nhất rát công
hiệu, xin mời quý khách đến chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn
lòng tiếp-touston và hồi-đại-lien.

Mandat và đây thép thi để: NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Luthien.



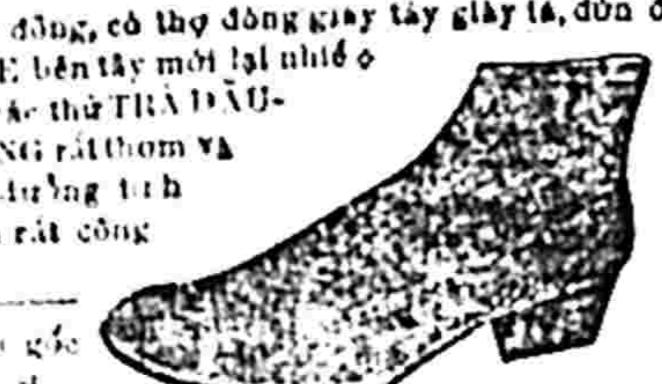
NHÀ SƠN MÀU XANH, TẠI QUỐC
Boulevard số 90, Saigon

LÀ TIỀM

DÔNG-NAM-MỸ

Chuyên khắc các thứ con dấu bằng đồng, có thể đồng giày tây giày ta, đồng ống
đòn bả, con nồi, đồ khố; nón FETTE bến thi mới lật nhô
kiểu nhiều màu, bàn, bàn-tủ, và các thi TRÀ-DẦU-XUÂN-NINH-THÁI-LIÊN-TÂM-Ô LONG-rathom và
ngon. Cao Lắc-Gác cao-đỗ, An-tử, đường tinh
tinh và thuốc phin-triều bùn. Hoàn-nhất rát công
hiệu, xin mời quý khách đến chơi.

Các thi hàng chia bắc-sắc, mica, trang
tín bắc-sắc, thi phun-tết hoa, thi nồi.



THUỐC RỎI VÀ THUỐC VÂN

DIANA

THUỐC VÂN

MONDIA

Ấy là thi thuốc thật tốt hút dâng ngon, mùi lại thơm
chẳng khô cò. Nếu chư tôn dung thi sẽ bằng lòng.

Có một minh hảng Etablissements DUMAREST
d'Indochine Saigon và Phnom-Penh làm Đại lý



Một thi trái Quả từ kỵ rất có lợi cho cháu thân
của con người ta, nên người đời phải cho chắc rằng
thu ruou Quả từ kỵ rất hay, bởi vì dùng trái
qua từ bò xát, lấy trong nước của nó mà chế
luyện nên thu ruou này, uống nó mùi rất thơm tho
ngon ngọt và đậm tri các chứng kẽ ra sau này:

Nhứt dầu chông mott

Nhứt mót gân xương.

Họng khô, luot khô.

Uống thường nó thì mạnh phần nguồn khí,
mạnh tí vị, an man tiêu, và máu huyết chạy đều.

Nhứt đơn ba con gai thường dùng nò chẳng
nhưng là mạnh mẽ mà thôi, lại đang sống lâu
nữa thật trong mean cùn chò nò là một thi ruou
về sánh rất hay, như chẳng tin lời xin mua dùng
thứ thi biết.

Thuốc ruou này chẳng phải là vị thuốc.

HiệuItem CÙ-HÀI

60 vđ 02, rue Marché, Cholon

Cô trù bắn

F. MARTY

116, Boulevard Charner — SAIGON

Solerles — Dentelles — Broderies

Laine blanche et couleur

Toiles — Cretonne et batiste pour lingerie

Velours et Solerles pour robes

Soie d'Alger pour broder

Tissus et rideaux pour ameublement

Services de table en blanc et couleur

Serviettes de toilette

Expéditions dans l'intérieur



NHÀ MÁY XAY LÚA KIM THOI

NAM-THUAN-AN

M. NG.-CHIỀU-THÔNG

đ/c đường Bonnard

cách đường Palikas

Đây thép nội số 729

Đây thép thương: Phòng Cholon

Binh-tay

Máy xay chạy bằng môt-ô-khi
tinh-hảo.

ĐÈN LÒA KIỀU MỚI
HÀNG BẮNG ĐÈN LÒA



Đèn lồng đèn đồng, đèn đồng
Bán tại tiệm

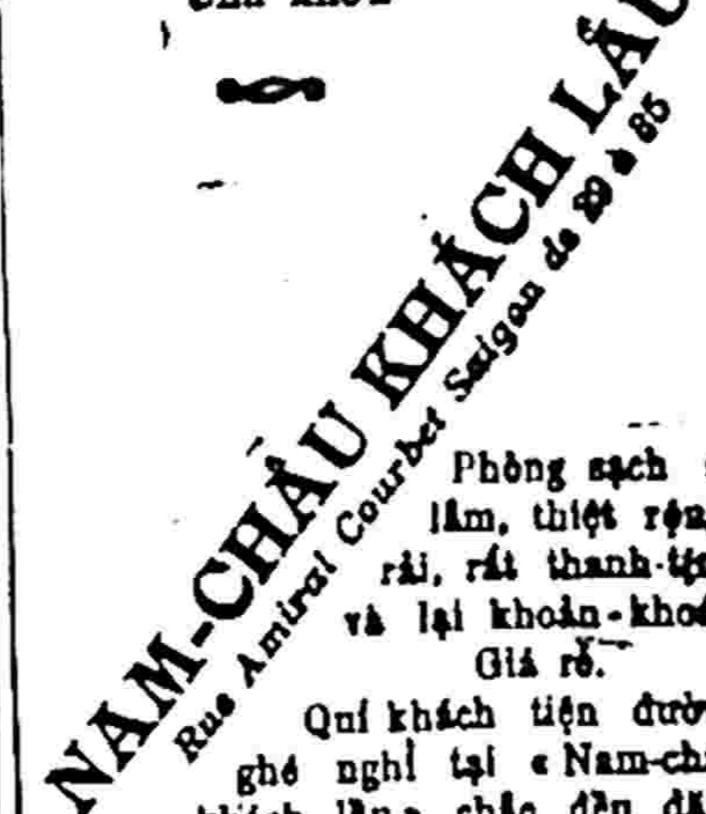
TRẦN-QUANG-NHĨMIỄN

200, đường d'Espanne Saigon



TRƯỜNG-THÁI-TRÚ

Chủ nhơn



NAM-CHÂU KHÁCH LÂU

Rue Amiral Courbet Saigon d'Espanne

Qui khách thường
ghé nghỉ tại « Nam-châu
khách lầu » chào đều mừng
và y. Bay rái khuôn phép.

Có xe-hơi, tiện che qui khách
khi muốn du-lịch.

Lam-quang-Roi.
Chủ nhơn

Bánh Quốc Nữ

Lúc đi viếng suối và thăm-hà, lúc co
tâm-cứ, tản-gia, tản-quan, cũng nên mua
tiền và hộp bánh Quốc Nữ, thử xem nghệ
tinh-xảo của gai nà kíp bún tên-đàm, đem
ra dài-banh, khì dùng con-rồi ăn và bám
những miếng thi-chung coi chô.

Bánh Quốc Nữ là một thi-lehdh làm-rất
tinh-khiet, có bentre cùi sưa, có chocolate, v
vanille, bột và vỏ hộp theo kiểu tu-mi, tên
tự bún, mít bún-công-danh và bún-ti-chu
Hồn-Tuân-hà, lịc công-công-bún-đàm, tên
tự bún, hong-tau von M. Nguyen k à
Truong số 82 Boulevard Bonnard.

Đi với cờ-contré remboursement và trên
hộp thi tiền gửi thi-chu.

N. Nguyễn thị Tiến
13, rue Lorraine

GIÀY DÉP BẮC-KÝ

Có item đồng tại Hanoi
bán-khô, chén và mít giá nhô
Bán-riva là tại thi: TRẦN-QUANG-XUÂN
(khi chay-mít), 116 đường d'Espanne Saigon.
Có bán: Mít-ni, mít-bông, khâm, xo
may, đồng-bô, đê Aluminim, ghê Thonet
chay, giày mít và các đồ tay-bàn-van-van,
máu-thông-cà lè bún-Pháp-quốc, giá nhô

Đi với cờ-contré remboursement

